

彩绘版森林报

FOREST

NEWS

世界经典 科普美文

NO.9冬客来临月（11.21—12.20） | 入选小学语文教材重点推荐书目

森林报

[苏联]维·比安基/著

秋季9月号

一年——有12个章节
的太阳组诗

森林里一派凄凉，树木被冷雨打得光秃秃的，黑森森的。只有河面的冰凌闪着些微亮光，可是你踩了上去，它会咔嚓一声裂了开来，把你陷进冰水里。大地上白雪皑皑，秋播庄稼停止了生长。

不过，毕竟还不是冬天，只算冬天的序幕。多日不露面的太阳也会和大家见上一面。在青天丽日之下，一切生物是多么欢欣。

看，这里，黑压压一群的蚊蚋从树根下钻了出来，飞上天空；那里，脚下有开放的朵朵金花，这些蒲公英、款冬本来到春天才开花的哩！雪也被晒化了……但是太阳并没有唤醒沉睡的树木，它们要昏昏沉沉地睡到来春。





Forest News

森林报

冬客来临月（秋季9月号）

N 11/6
11月21日到12月20日 太阳进入人马宫

图书在版编目(CIP)数据

森林报. 秋季. 9月号/(苏)比安基著;谷雨,赵秋长主编;王亚民译. —武汉:湖北少年儿童出版社,2013.3

ISBN 978-7-5353-7971-9

I. ①森… II. ①比… ②谷… ③赵… ④王… III. ①森林—青年读物②森林—少年读物 IV. ①S7-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第318880号

森林报秋季9月号

(苏联)维·比安基 著

*

湖北少年儿童出版社出版发行

新华书店湖北发行所经销

咨询电话:(027)87679218

湖北鄂南新华印刷包装有限公司印刷

787毫米×1092毫米 16开本 6.75印张

2013年3月第1版 2013年3月第1次印刷

ISBN 978-7-5353-7971-9

定价:16.80元

本书如有印装质量问题 可向承印厂调换

◎ 主编简介 ◎

谷羽(笔名),姓名谷恒东,1940年生于河北宁晋县,著名俄罗斯文学翻译家,普希金奖章获得者。曾任南开大学外语学院教研室主任、硕士生导师,台北中国文化大学客座教授,南开大学汉语言文化学院教授。曾任中国普希金研究会副会长,中国俄罗斯文学研究会理事,天津市译协副秘书长,天津市作家协会会员。出版文学译著十余本,合作翻译作品二十余部,论文六十多篇,参与翻译中国现当代诗歌四十余首在俄罗斯发表。

赵秋长,生于1944年,1965年毕业于河北师范大学外语系。曾任河北师范大学外国语学院副院长,中国俄语教学研究会理事、河北省科技俄语协会副会长。从事俄语教学、翻译工作三十余年。在国家级和地方出版社出版译著二十余部,发表学术论文五十余篇。





◎译者简介◎

王亚民, 1964年生, 中国现当代文学博士, 俄罗斯语言文学硕士, 教授, 现任教于华东师范大学俄语系。曾合作翻译出版《英雄史诗的起源》(商务印书馆)、《文化学》(敦煌文艺出版社)、《俄罗斯白银时代文学史》(敦煌文艺出版社)等著作多部, 发表论文二十多篇。2000 ~ 2001年和2007 ~ 2008年分别在乌克兰国立顿涅大学和俄罗斯国立莫斯科大学做访问学者。

目 录

一年——有十二个章节的

太阳组诗 9

森林里并非一片死寂 17

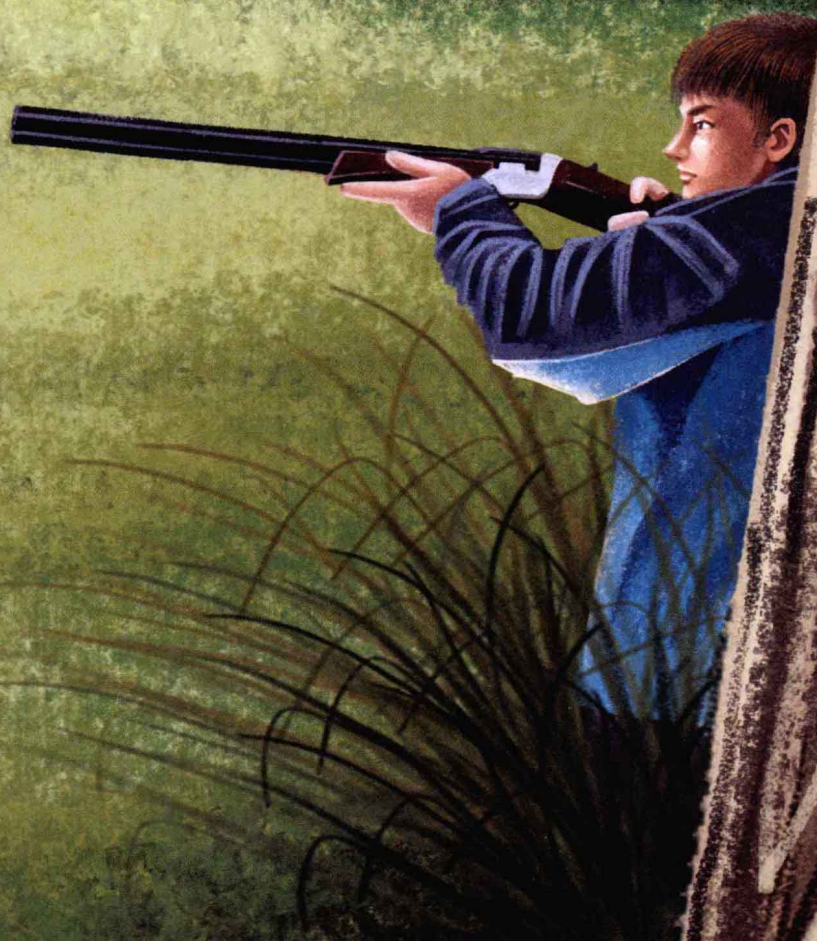
莫名其妙的生机 18

飞翔的花朵 25





来自北方的鸟	26
来自东方的鸟	28
该睡懒觉了	30
最后再飞一次	35
貂追松鼠记	37
兔子的花招	42
隐身的不速之客	50
只得向熊请教	52
啄木鸟的作业场	56
严格执行采伐计划	58



农 事 66

我们用智慧战胜它们 67

农村新闻

棕黑色的狐狸 68

吊在细丝上的房子 70

瓦西里岛区的群鸦集会 74

侦察兵 76

诱鸟进住的小屋 80

猎 事 82

打灰鼠去 84

猎貂记 94

黑夜布网, 白天打枪 102

带着斧头和铁棍去打猎 108

一年——有十二个章节的
太阳组诗



十一月是个半秋半冬的月份。

十一月是九月之孙，十月之子，十二月之兄。十一月铸造严寒的铁钉，十二月打制严寒的铁桥。

十一月骑上了斑驳的骏马：那是一片片白雪，一片片泥泞，一片片白雪。十一月这个铁工厂并不大，但它铸造的铁甲足以供全俄罗斯使用——冻住所有的池塘和湖泊。



秋天要完成它的第三项工作：

剩下森林最后的服装，

给水面装上铁甲，

把大地刷白。

森林里的树木被冷雨打得光秃秃，

一派凄凉。

只有河面的冰凌闪着些微亮光，

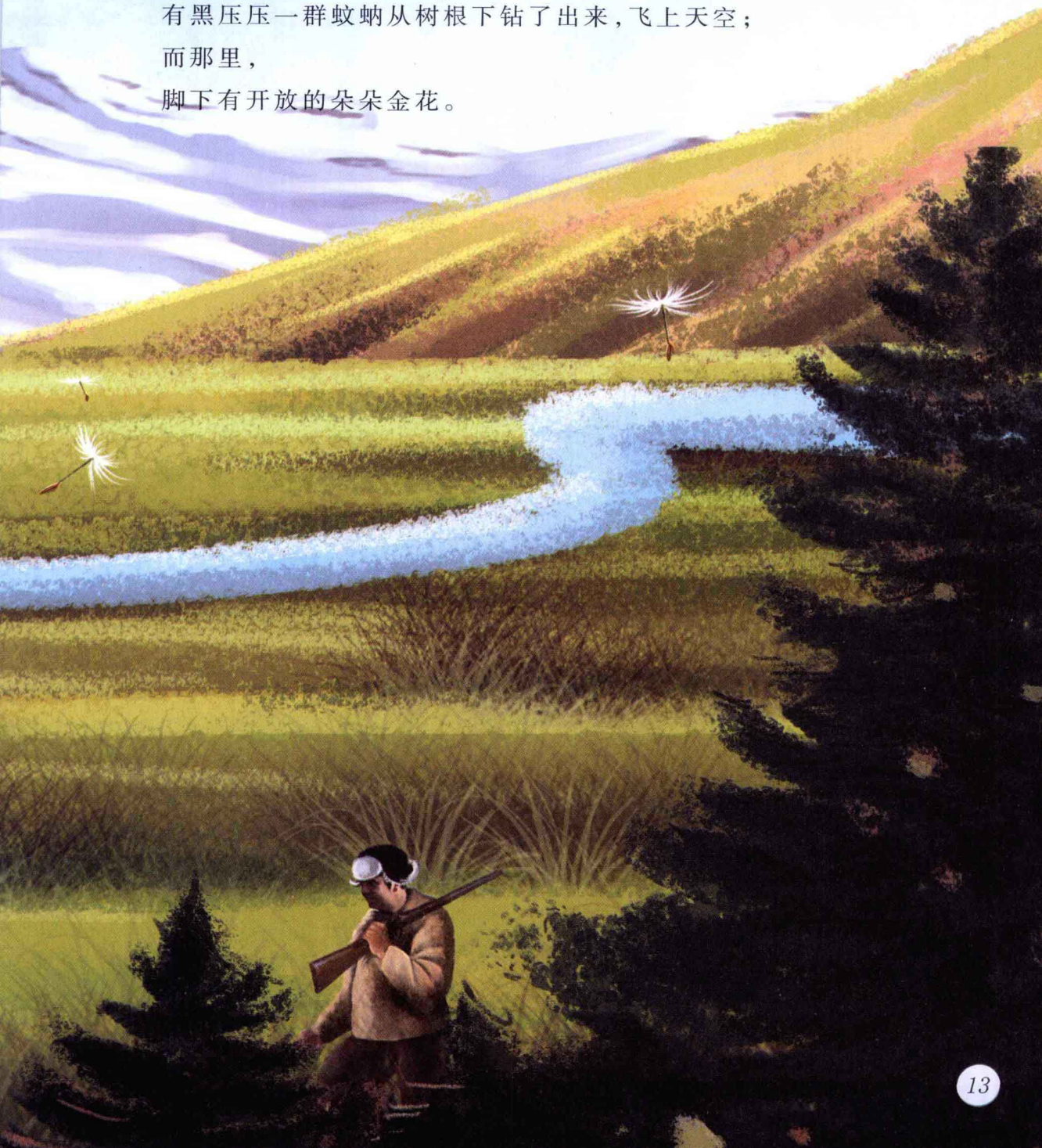
可若你踩了上去，它会咔嚓一声裂开，

让你掉进冰水里。

大地上白雪皑皑，秋播庄稼停止了生长。



不过，毕竟还不是冬天，只算冬天的序幕。
多日不露面的太阳也会和大家见上一面。
在青天丽日之下，一切生物是多么欢欣。
看，这里，
有黑压压一群蚊蚋从树根下钻了出来，飞上天空；
而那里，
脚下有开放的朵朵金花。



这些蒲公英和款冬，本要到春天才开花的哩！
太阳仍有热度，雪也被晒化了……
但是太阳并没有唤醒沉睡的树木，
它们要昏昏沉沉地睡到来春。

